KPRP Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

PL

1 PO PRZEKROCZENIU GRANICY

Jeżeli nie masz miejsca noclegu, jesteś głodny, potrzebujesz pomocy medycznej, to zaraz po przekroczeniu granicy udaj się do Punktu Recepcyjnego. Jeżeli nie potrzebujesz pilnej pomocy, to możesz od razu jechać do swojego miejsca docelowego w całej Polsce. Nie obowiązuje kwarantanna z powodu COVID-19.
Po więcej informacji zadzwoń na numer **47 721 75 75**.

2 LEGALIZACJA POBYTU

Jeżeli wjechałeś legalnie do Polski po dniu ataku Rosji na Ukrainę, twój pobyt w Polsce jest legalny bez żadnych dodatkowych wniosków przez 18 miesięcy od dnia wybuchu wojny – czyli do **24 sierpnia 2023 r.** Automatycznie legalny będzie także pobyt dziecka urodzonego w tym czasie w Polsce. Jeśli planujesz zostać w Polsce dłużej, możesz złożyć wniosek o zezwolenie na pobyt czasowy na okres 3 lat. Więcej informacji na stronie **www.ua.gov.pl.**

3 NUMER PESEL

Jeśli chcesz skorzystać z usług publicznych w Polsce, złóż wniosek o nadanie numeru identyfikacyjnego **PESEL** – możesz to zrobić tylko osobiście w urzędach administracji lokalnej lub w dodatkowych punktach organizowanych przez samorządy. Warto także założyć profil zaufany, który umożliwia kontakt z urzędami i załatwianie wielu spraw przez internet. Jeśli masz numer PESEL, to przysługuje ci jednorazowa, bezzwrotna pomoc w wysokości 300 zł na osobę. Będziesz mógł skorzystać także z wielu innych świadczeń. Więcej informacji na stronie **www.zus.pl.**

4 OPIEKA MEDYCZNA

Masz bezpłatny dostęp do polskiej służby zdrowia na takich samych zasadach, co Polacy, bez żadnych opłat. Jeśli źle się czujesz, chorujesz, potrzebujesz receptę – pójdź do publicznej przychodni lekarskiej lub zadzwoń na numer **800 190 590**. Jeśli źle się poczujesz poza godzinami pracy przychodni lekarskich (tj. 18:00-8:00) lub w weekend albo święta, otrzymasz poradę lekarza przez telefon – zadzwoń na numer **800 137 200**. Więcej informacji na stronie **www.nfz.gov.pl**.

5 EDUKACJA

Przedszkola w Polsce prowadzą samorządy – zasady przyjęcia dzieci mogą się różnić w zależności od miejsca, w którym będziesz przebywał. Jeśli masz dziecko w wieku 3-6 lat, zapytaj o przedszkole i edukację wczesnoszkolną w lokalnym urzędzie. Jeśli twoje dziecko ma 7-18 lat, to ma prawo do bezpłatnej nauki w polskiej szkole. Zadzwoń na numer **22 347 47 08** lub napisz e-mail na adres **ukraina-szkola@mein.gov.pl**. Jeśli jesteś studentem, możesz kontynuować studia na polskiej uczelni. Zadzwoń na numer **22 529 26 62** lub napisz e-mail na adres **ukraina-studia@mein.gov.pl**.

6 PRACA

Możesz podjąć legalną pracę w Polsce – dopilnuj tylko, żeby twój nowy pracodawca w ciągu 14 dni powiadomił o tym urząd pracy. Jeżeli nie jesteś w stanie sam znaleźć pracy, zarejestruj się w powiatowym urzędzie pracy – uzyskasz tam pomoc i otrzymasz zasiłek dla bezrobotnych. Szukając pracy wejdź na stronę **oferty.praca.gov.pl** lub zadzwoń na numer **19524**. Jeżeli masz numer PESEL, możesz prowadzić działalność gospodarczą w Polsce na takich samych zasadach jak Polacy.

TELEFONY ALARMOWE W POLSCE:
Policja – **997**
Straż Pożarna – **998**
Pogotowie Ratunkowe – **999**
Europejski numer alarmowy – **112**

Aktualne informacje w językach ukraińskim i rosyjskim znajdziesz na stronie **www.ua.gov.pl**

Ulotka powstała wg stanu na dzień 17.03.2022

KPRP Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

EN

1 AFTER CROSSING THE BORDER

If you have no place to stay, are hungry, or need medical assistance, go to the Reception Point immediately after crossing the border. If you do not need urgent assistance, then you can go straight to your destination across whole Poland. COVID-19 quarantine does not apply. Call **47 721 75 75** for more information.

2 LEGALISING YOUR STAY

If you entered Poland legally after the day of Russia's attack on Ukraine, your stay in Poland is legal without any further application for 18 months from the day of the outbreak of war - that is, until **24 August 2023**. The stay of a child born in Poland during that time will also automatically be legal. If you plan to stay in Poland longer, you may apply for a temporary residence permit for a period of 3 years. For more information, visit **www.ua.gov.pl**.

3 PESEL NUMBER

If you want to use public services in Poland, apply for a **PESEL identification number** - you can do it only in person at local administration offices or at additional points organised by local governments. It is also a good idea to set up a trusted profile, which enables you to contact offices and arrange many matters online. If you have a PESEL number, you are entitled to a one-off, non-refundable grant of PLN 300 per person. You will also be able to take advantage of many other benefits. More information is available at: **www.zus.pl**.

4 MEDICAL CARE

You have free access to the Polish health service, the same principles apply as for Polish citizens, and there are no charges. If you feel unwell, are sick or need a prescription, go to a public health centre or call **800 190 590**. If you feel unwell outside the opening hours of a health centre (i.e. 6.00 p.m.-8.00 a.m.) or at the weekend or on holidays, you can get medical advice over the phone. Call **800 137 200**. More information is available at **www.nfz.gov.pl**.

5 EDUCATION

Pre-schools in Poland are run by local governments - the rules of admission may vary depending on where you are. If you have a child aged 3-6, ask about pre-school and early years of school education at the local office. If your child is aged 7-18, they are entitled to free education in a Polish school. Call **22 347 47 08** or send an e-mail at: **ukraina-szkola@mein.gov.pl**. If you are a student, you can continue your studies at a Polish university. Call **22 529 26 62** or send an e-mail at: **ukraina-studia@mein.gov.pl**.

6 WORK

You can take up legal employment in Poland - just make sure that your new employer notifies the Labour Office within 14 days. If you are unable to find work yourself, register with the district labour office where you will receive assistance and unemployment benefits. If you are looking for a job, go to **oferty.praca.gov.pl** or call **19524**. Once you have your PESEL number, you can carry out business activity in Poland following the same rules as Poles.

EMERGENCY PHONE NUMBERS:
Police – **997**
Fire Department – **998**
Ambulance – **999**
European emergency number – **112**

Up-to-date information in Ukrainian and Russian can be found at **www.ua.gov.pl**.

As of March 17, 2022

KPRP Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

1 ПІСЛЯ ПЕРЕТИНУ КОРДОНУ

UA

Якщо Вам ніде ночувати, якщо Ви голодні, якщо Вам потрібна медична допомога, то відразу після перетину кордону прямуйте до Пункту прийому. Якщо Ви не потребуєте негайної допомоги, то можете відразу ж відправитися в свій пункт призначення на території всієї Польщі. На Вас не поширюється обов'язок проходження карантину у зв'язку з COVID-19. Для отримання детальної інформації зателефонуйте за номером **47 721 75 75**.

2 ЛЕГАЛІЗАЦІЯ ПЕРЕБУВАННЯ

Якщо Ви в'їхали до Польщі легально після дня вторгнення Росії в Україну, Ваше перебування в Польщі є легальним і не вимагає додаткового оформлення впродовж 18 місяців з дня початку війни - тобто до **24 серпня 2023 р.** Автоматично легальним стане також перебування дитини народженої в цей час у Польщі. Якщо Ви плануєте залишитися в Польщі довше, то можете подати заявку на отримання дозволу на тимчасове перебування строком на 3 роки.
Більш детальна інформація на сайті **www.ua.gov.pl**.

3 НОМЕР PESEL

Якщо Ви хочете скористатися публічними послугами в Польщі, подавайте заявку про присвоєння Вам ідентифікаційного **номера PESEL** – це можна зробити лише особисто в органах місцевої адміністрації або в додаткових місцях, організованих органами місцевого самоврядування. Варто Вам також одержати Довірений профіль, який дозволить Вам встановити в мережі Інтернет контакт з державними установами для вирішення багатьох Ваших справ. Якщо у Вас є номер PESEL, тоді маєте право на отримання разової, безповоротної грошової допомоги в розмірі 300 польських злотих на особу. Після отримання номеру PESEL Ви зможете скористатися також багатьма іншими видами допомоги. Більш детальна інформація на сайті **www.zus.pl**.

4 МЕДИЧНА ОПІКА

Вам забезпечена безкоштовна медична допомога на таких же умовах, як для громадян Польщі, без додаткових витрат. Якщо Ви погано себе почуваєте, хворієте, якщо Вам потрібен рецепт – звертайтеся в публічну поліклініку або зателефонуйте за номером **800 190 590**. Якщо Ви погано себе почуваєте в неробочий час поліклінік (тобто з 18:00 до 8:00) або у вихідні, або святкові дні, Ви отримаєте консультацію лікаря по телефону. Телефонуйте за номером **800 137 200**. Більш детальна інформація на сайті **www.nfz.gov.pl**.

5 ОСВІТА

Дитячі садки в Польщі підпорядковуються органам місцевого самоврядування – правила прийому дітей можуть бути різними, в залежності від місця, в якому Ви будете перебувати. Якщо у Вас дитина у віці 3-6 років, з питань запису дитини в дитячий садок і до початкових класів школи звертаєтеся до місцевого органу адміністрації. Якщо у Вас дитина у віці 7-18 років, вона має право на безкоштовне навчання в польській школі. Зателефонуйте за номером **22 347 47 08** або напишіть електронний лист на адресу **ukraina-szkola@mein.gov.pl**. Якщо Ви студент, можете продовжити навчання в польському закладі вищої освіти. Зателефонуйте за номером **22 529 26 62** або напишіть електронний лист на адресу **ukraina-studia@mein.gov.pl**.

6 РОБОТА

Ви можете легально влаштуєтеся на роботу в Польщі – лише переконайтеся, що Ваш новий роботодавець повідомив про це протягом 14 днів управління зайнятості. Якщо Ви не можете самі знайти роботу, зареєструйтеся в повітовому управлінні зайнятості – там Вам допоможуть і нададуть допомогу по безробіттю. Якщо шукайте роботу, зайдіть на сайт **oferty.praca.gov.pl** або зателефонуйте за номером **19524**. Після отримання номера PESEL можете здійснювати підприємницьку діяльність у Польщі на тих самих умовах, що й поляки.

ТЕЛЕФОНИ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ:
Поліція – **997**
Пожежна служба – **998**
Швидка допомога – **999**
Європейський номер екстреної допомоги – **112**

Актуальну інформацію українською та російською мовами можна знайти на сайті **www.ua.gov.pl**

Листівка створена станом на день 17.03.2022 р.

KPRP Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

1 ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦЫ

RU

Если Вам негде ночевать, если Вы голодные, если Вам нужна медицинская помощь, то сразу после пересечения границы направляйтесь в Пункт приема. Если Вы не нуждаетесь в помощи, то можете сразу ехать в выбранное Вами место на территории всей Польши. На Вас не распространяется обязанность прохождения карантина в связи с COVID-19. Для получения подробной информации позвоните по телефону **47 721 75 75**.

2 ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ПРЕБЫВАНИЯ

Если Вы въехали в Польшу легально после дня вторжения России в Украину, Ваше пребывание в Польше является легальным и не требует дополнительного оформления в течение 18 месяцев со дня начала войны - т.е. по **24 августа 2023 г.** Автоматически легальным станет также пребывание ребенка рожденного в это время в Польше. Если Вы планируете остаться в Польше дольше, то можете подать заявление на получение разрешения на временное пребывание сроком на 3 года. Более подробная информация на сайте **www.ua.gov.pl**.

3 НОМЕР PESEL

Если Вы хотите воспользоваться госуслугами в Польше, подавайте заявление о присвоении Вам идентификационного номера **PESEL** - такое заявление Вы должны подать лично в органах местной администрации. Стоит Вам также получить Доверительный профиль, который позволит Вам установить в сети Интернет контакт с государственными органами для разрешения многих Ваших дел. Если у Вас есть номер PESEL, то имеете право на получение разовой, безвозмездной денежной помощи в размере 300 польских злотых на одного человека. После получения номера PESEL Вы сможете воспользоваться также многими другими видами помощи. Более подробная информация на сайте **www.zus.pl**.

4 МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Вам обеспечена бесплатная медицинская помощь на таких же условиях, как для граждан Польши, без дополнительных расходов. Если Вы плохо себя чувствуете, болеете, если Вам нужен рецепт - обращайтесь в государственную поликлинику либо позвоните по телефону **800 190 590**. Если Вы почувствуете себя плохо в то время, когда поликлиника не работает, (т.е. по будням с 18:00 ч. по 8:00 ч.), в выходные либо праздничные дни, обращайтесь к врачу за помощью по телефону. Позвоните по телефону **800 137 200**. Более подробная информация на сайте **www.nfz.gov.pl**.

5 ОБРАЗОВАНИЕ

Детские сады в Польше подчиняются органам местной администрации - условия приема детей могут быть разными, в зависимости от места, в котором Вы будете находиться. Если у Вас ребенок в возрасте 3-6 лет, по вопросам записи ребенка в детский сад и на дошкольное образование обращаетесь в местный орган администрации. Если у Вас ребенок в возрасте 7-18 лет, то он имеет право на бесплатную учебу в польской школе. Позвоните по телефону **22 347 47 08** либо напишите по адресу электронной почты: **ukraina-szkola@mein.gov.pl**. Если Вы студент, то можете продолжать учебу в польском вузе. Позвоните по телефону **22 529 26 62** либо напишите по адресу электронной почты: **ukraina-studia@mein.gov.pl**.

6 РАБОТА

Вы можете легально устроится на работу в Польше - убедитесь, что Ваш новый работодатель в течение 14-дней известил об этом управление по трудоустройству. Если Вы не можете сами найти работу, зарегистрируйтесь в повятовом управлении по трудоустройству - там Вы получите помощь и пособие по безработице. Если ищите работу, зайдите на сайт **oferty.praca.gov.pl** либо позвоните по телефону **19524**. С момента получения номер PESEL Вы можете также осуществлять хозяйственную деятельность в Польше на таких же условиях, как Поляки.

ТЕЛЕФОНЫ ЭКСТРЕННЫХ СЛУЖБ:
полиция – **997**
пожарная охрана – **998**
скорая медицинская помощь – **999**
европейский номер службы экстренной помощи – **112**

Актуальная информация на украинском и русском языках на сайте **www.ua.gov.pl**

Памятка по состоянию на 17.03.2022 г.